

# DUNA 02

---



**arper**



[www.lievorealtherrmolina.com](http://www.lievorealtherrmolina.com)

Delicata e avvolgente come un fiore, la linea di Duna 02 è evocativa e contemporanea. Nata diciotto anni fa, il suo carattere iconico la rende ancora oggi un classico del design, che si presta a essere continuamente reinventato. Oltre alla nuova lavorazione della scocca in polipropilene, Duna 02 è ora realizzata in una serie inedita di colori, con un profilo sottile e slanciato, curve delicate e una finitura più sofisticata.

Like a soft, enveloping flower, the shape of Duna 02 evocative and contemporary. Born eighteen years ago, its iconic silhouette still sets it apart as a design classic, ripe for reinvention again and again. New plastic shell fabrication available in a new range of colors in polypropylene allows for a thinner, sleeker profile, a more delicate curvature and more sumptuous surface.

Einem Blütenkelch nachempfunden, delikät und komfortabel, mit evokativer und doch ganz heutiger Linie – mit seiner unverwechselbaren Silhouette ist Duna 02 auch nach 18 Jahren noch ein zeitgenössischer Designklassiker, der sich neuen Interpretationen nicht verschließt. Zusätzlich zu den neuartigen Polypropylensitzschalen gibt es Duna 02 jetzt in vielen neuen Farben, mit einer schlanken, geschwungenen Kontur, sanften Kurven und einer noch reicheren Oberfläche.

Tout en évoquant les lignes d'une fleur enveloppante, les formes de Duna 02 sont évocatrices et contemporaines à la fois. Née il y a 18 ans, sa silhouette iconique fait d'elle une pièce classique, se prêtant aux réinventions sans fin. En plus de la nouvelle coque en polypropylène, Duna 02 est désormais disponible dans une vaste palette de couleurs, avec un profil fin et élancé, des courbes délicates et une finition plus sophistiquée.

La línea de Duna 02, delicada y envolvente como una flor, es evocadora y contemporánea. Su creación se remonta a hace dieciocho años, su carácter icónico la sigue convirtiendo en un clásico del diseño, que se presta continuamente a ser reinventado. Junto al nuevo tratamiento de la carcasa de polipropileno, Duna 02 se realiza ahora en una serie inédita de colores, con un perfil fino y esbelto, curvas delicadas y un acabado más sofisticado.

花のように繊細で、包み込まれるような座り心地の Duna は、イメージをかきたてるコンテンツボラーなデザインです。18年前の誕生から現在に至るまで絶えず刷新を続け、アイコン的なデザインのクラシックなアイテムとなっています。ポリプロピレン製のシェルの新加工に加え、**Duna 02** は最新カラー、細身ですっきりとしたフォルム、繊細な曲線、より洗練された仕上げで登場します。

## Finiture / Finishes / Ausführungen / Finitions / Acabados / 仕上げ



- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>4</li> <li>5</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Scocca polipropilene.</li> <li>2 Scocca in polipropilene 80% riciclato post-industriale.</li> <li>3 Scocca polipropilene con cuscino seduta.</li> <li>4 Scocca in polipropilene con rivestimento frontale.</li> <li>5 Scocca imbottita con rivestimento non sfoderabile.</li> </ol>                          |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>4</li> <li>5</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Polypropylene shell.</li> <li>2 Shell made from 80% post-industrial recycled polypropylene.</li> <li>3 Polypropylene shell with seat cushion.</li> <li>4 Polypropylene with front upholstery.</li> <li>5 Upholstered with non-removable cover.</li> </ol>  |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>4</li> <li>5</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Sitzschale aus Polypropylen.</li> <li>2 Sitzschale aus Polypropylen, zu 80 % aus recycelten Industriematerialien hergestellt.</li> <li>3 Polypropylen mit Sitzkissen.</li> <li>4 Polypropylen mit Spiegelposter.</li> <li>5 Fest gepolstert mit nicht abziehbarem Bezug.</li> </ol>                          |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>4</li> <li>5</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Coque en polypropylène.</li> <li>2 Coque en polypropylène recyclé post-industriel à 80%.</li> <li>3 Polypropylène avec coussin appliqué à l'assise.</li> <li>4 Polypropylène avec rembourrage antérieur.</li> <li>5 Rembourré avec revêtement non déhoussable.</li> </ol>                                    |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>4</li> <li>5</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Carcasa de polipropileno.</li> <li>2 Carcasa de polipropileno 80% reciclado a partir de desechos industriales.</li> <li>3 Polipropileno con cojín aplicado en el asiento.</li> <li>4 Polipropileno combinado, tapizado en la parte delantera.</li> <li>5 Acolchado con tapizado no desenfundable.</li> </ol> |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>2</li> <li>3</li> <li>4</li> <li>5</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 ポリプロピレン製シェル。</li> <li>2 再生産業廃棄物を80%使用したポリプロピレン製シェル。</li> <li>3 座面クッション付。</li> <li>4 フロント面上張り仕上げ。</li> <li>5 張り込み仕上げ (カバーは取り外せません)。</li> </ol>  |

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1

Seduta su fusto a quattro gambe in acciaio cromato, ottonato oppure verniciato.

Chair with chromed, brassed or powdercoated steel four-leg base.

Sessel mit Gestell mit vier Beinen aus verchromtem, vermessingt oder lackiertem Stahl.

Assise avec piètement à quatre pieds en acier chromé, laiton ou laqué.

Silla con estructura de cuatro patas de acero cromado, acabado latón o lacado.

クロームスチール、ブラسسチール、またはパウダーコートスチール製4レッグベースのチェア。



2

Seduta lounge su fusto a quattro gambe in acciaio cromato.

Lounge chair with chromed steel four-leg base.

Besuchersessel auf Vierfußgestell, mit vier Beinen aus verchromtem Stahl.

Siège lounge d'attente sur piètement à quatre pieds, en acier chromé.

Silla lounge de espera sobre estructura de cuatro patas, disponible con estructura de acero cromado.

4本脚ベースのラウンジチェア。脚はスチール製クローム仕上げ。



3

Seduta su fusto a quattro gambe in legno tranciato rovere.

Chair with oak veneer four-leg base.

Stuhl mit vierbeinigem Gestell aus Holz mit Eichen-Schäl furnier.

Assise avec piètement à quatre pieds en placage bois de chêne.

Asiento sobre estructura de cuatro patas en chapa de roble natural.

オーク単板製の4本脚ベースのチェア。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



4

Seduta su fusto a slitta in acciaio cromato o verniciato.

Chair with chromed or powdercoated steel sled base.

Sitzelement mit Kufengestell aus verchromtem oder lackiertem Stahl.

Siège monté sur piètement luge en acier chromé ou laqué.

Silla con estructura patín de acero cromado o lacado.

スチール製クローム仕上げスレッドベースチェア。



5

Seduta su fusto cantilever in acciaio cromato.

Chair with chromed steel cantilever base.

Sitzelement auf Freischwinger aus verchromtem Stahl.

Siège monté sur piètement cantilever en acier chromé.

Silla con estructura cantilever de acero cromado.

スチール製クローム仕上げキャンティレバーベースチェア。



6

Seduta su trespolo girevole in acciaio cromato.

Chair with chromed steel swivel trestle base.

Sitzelement auf Drehfußgestell aus verchromtem Stahl.

Siège sur piètement central pivotant en acier chromé.

Silla con estructura giratoria de acero cromado.

スチール製クローム仕上げ回転柱脚チェア。



7

Poltroncina con trespolo in alluminio girevole lucido o verniciato.

Armchair with polished or powdercoated aluminium swivel trestle base.

Sitzelement mit drehbarem Spinnenfuß aus poliertem oder lackiertem Aluminium.

Fauteuil visiteur avec piètement pivotant en aluminium, brillant ou verni.

Sillón confidente con estructura giratoria de aluminio brillante o lacado.

アルミ製光沢仕上げまたは塗装仕上げの回転柱脚アームチェア。



8

Poltroncina con trespolo in alluminio con base fissa lucida o verniciata montata su ruote auto-frenanti.

Armchair with polished or powdercoated aluminium fixed trestle base, mounted on selfbraking castors.

Sitzelement mit fixem Fußgestell aus Aluminium, glänzend oder lackiert, auf selbstbremsenden Rollen.

Fauteuil avec piètement central fixe en aluminium, brillant ou verni, avec roulettes autofreinantes.

Sillón confidente sobre estructura fija de aluminio brillante o lacado, montada sobre ruedas autofrenantes.

アルミ製光沢仕上げまたは塗装仕上げ固定柱脚アームチェア。



9

Seduta su fusto a 5 razze in alluminio lucido o verniciato montato su ruote autofrenanti e dotato di meccanismo a gas.

Chair with polished or powdercoated aluminium five-star base, mounted on self braking castors and fitted with gas mechanism.

Sitzelement mit fünfstrahligem Aluminiumgestell, glänzend oder lackiert, auf selbstbremsenden Rollen und mit Gaslifter.

Siège sur piètement à cinq branches en aluminium brillant ou verni, sur roulettes autofreinantes et doté de mécanisme à gaz.

Silla con estructura de cinco radios de aluminio brillante o lacado, montada sobre ruedas autofrenantes y equipada con mecanismo a gas.

ポリッシュまたは塗装アルミニウム製の5スポークチェア。  
ガス圧の種類の高さを調整する機能を備えたキャップ付きホイール。

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

### — IT

**Tessuti:** E' importante pulire regolarmente il tessuto al fine di mantenerne l'aspetto nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto, si consiglia perciò di pulire con aspirapolvere a bassa aspirazione, preferibilmente ogni settimana.

Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.

Per le macchie di unto è possibile utilizzare smacchiatori a secco attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.

Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta da massimo 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

**Tessuti spalmati — Similpelle:** Spolverare regolarmente con un panno in microfibra. In caso di macchie, pulire utilizzando un panno inumidito in acqua tiepida o acqua e sapone neutro. Non utilizzare prodotti abrasivi, alcol etilico e detersivi a base solvente. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Pelle, cuoio, cuoietto:** Fare attenzione all'esposizione dei prodotti alla luce solare diretta: può alterare i colori dei rivestimenti. Evitare l'esposizione a fonti di calore. Spolverare regolarmente con un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie vanno rimosse prima possibile per evitare che penetrino in profondità, assorbendole immediatamente con carta assorbente o con un panno. Per la pulizia, utilizzare prodotti di qualità specifici per la pulizia della pelle, seguendo attentamente le prescrizioni del fabbricante. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. In alternativa è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone neutro ben diluito. Non strofinare, ma tamponare delicatamente dai bordi al centro della macchia, e asciugare immediatamente dopo il trattamento.

**Legno:** La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando una soluzione di acqua e sapone neutro ben diluito. E' assolutamente necessario non usare smacchiatori commerciali per la pulizia. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. Non usare solventi o prodotti abrasivi. Asciugare sempre le superfici con un panno asciutto. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Materiali plastici:** Spolverare regolarmente le superfici in plastica con un panno in microfibra. La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando un panno o una spugna morbidi inumiditi con acqua tiepida o acqua e detergente neutro ben diluito. Non usare per la pulizia smacchiatori commerciali o prodotti aggressivi. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. In nessun caso utilizzare detersivi a base solvente o prodotti abrasivi. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Superfici metalliche cromate, anodizzate o verniciate:** Pulire con prodotti specifici, come i normali detersivi per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

sintetica o metallo che potrebbero rigare irrimediabilmente le superfici. Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente i prodotti per evitare che tracce di detergente aggrediscano la finitura superficiale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irrimediabilmente le superfici. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Acciaio inox:** Pulire periodicamente (ogni 15-20 giorni) con un panno morbido inumidito o con prodotti specifici per acciaio inox reperibili in commercio.

### — EN

**Fabrics:** It is important that fabrics are cleaned regularly in order to keep them looking their best and extend their life. Powder and dirt can cause wear and tear on fabrics and as such we advise that you clean them using a low-pressure vacuum cleaner, preferably once a week.

Non-greasy stains can be removed by delicately dabbing them with a clean cloth that won't leave any lint or a sponge that has been soaked in clean, warm water then thoroughly squeezed out. If necessary, you can then soak with soapy water or water with liquid washing up detergent added (see formulas). Once this is done, soak the surface with clean, tepid water.

For greasy stains, use a dry stain remover. Ensure that you comply with the manufacturer's instructions as closely as possible.

If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Formulas: The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use. The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

**Coated fabrics — imitation leather:** Regularly dust using a microfibre cloth. In the event of stains, clean using a cloth that has been dampened using tepid water or water with some neutral soap in it. Do not use abrasive products, ethyl alcohol and solvent-based detergents. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Leather, hide, cuoietto leather:** Take care not to place products in direct sunlight as this can alter the colour of these materials. Avoid exposing the materials to heat sources.

Regularly dust using a soft, dry cloth. Any stains need to be removed as quickly as possible to prevent them from soaking in deeply. Use absorbent paper or a cloth to absorb them straight away. For cleaning, use specific, high-quality leather cleaning products and comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise. Alternatively, use a cloth that has been dampened with some water and well-diluted neutral soap. Do not rub. Instead, delicately dab the stain working from the edge into the centre, then dry immediately after treatment.

**Wood:** Dust and common domestic stains can be removed using a solution made from water and well-diluted neutral soap. Under no circumstances should you use commercial stain removers for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Do not use solvents or abrasive products. Always dry surfaces using a dry cloth. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

**Plastic materials:** Regularly plastic surfaces dust using a microfibre cloth. Dust and common domestic stains can be removed using a cloth or sponge that has been dampened in tepid water or water with some well-diluted neutral detergent in it. Do not use commercial stain removers or aggressive products for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Under no circumstances should you use solvent-based detergents or abrasive products. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Chrome-plated, anodised or painted metal surfaces:** Clean using specific products such as regular detergents for domestic surfaces diluted in tepid water, provided they are not abrasive and do not contain acid or bleach. Avoid using sponges and scourers made from synthetic fibre or metal as these could permanently mark surfaces. After cleaning, rinse products carefully to prevent traces of detergent from reacting with the surface finish to avoid dulling or oxidation. After cleaning, dry with a shabby cloth. The use of polish on chrome-plated or painted surfaces is not recommended. These products should always be used with caution and only by experts as their abrasive qualities could irreparably damage surfaces. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Stainless steel:** clean on a regular basis (every 15-20 days) using a soft damp cloth or common products specific for stainless steel.

### – DE

**Stoffe:** Stoffe sind regelmäßig zu reinigen, um das Aussehen zu bewahren und die Lebensdauer zu verlängern. Staub und Dreck nutzen den Stoff ab, deshalb empfiehlt es sich, ihn vorzugsweise einmal wöchentlich mit niedriger Saugstufe abzusaugen. Fettfreie Flecken lassen sich mit einem fusselfreien sauberen Tuch oder Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und dann gut ausgedrückt wurden. Wenn nötig, anschließend in Seifenlauge oder in Wasser mit etwas Geschirrspülmittel eintauchen (siehe Formeln). Anschließend in lauwarmes sauberes Wasser eintauchen. Bei Fettflecken können trockene Fleckentferner verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen.

Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.  
Formeln: Für die Seifenlauge 1/4 dl Seifenspäne pro Liter heißem Wasser verwenden. Die Lauge muss vor Gebrauch abkühlen. Für die Lösung mit Geschirrspülmittel maximal 1 Teelöffel Geschirrspülmittel pro Liter Wasser verwenden. Wenn Konzentrate verwendet werden, sind einige wenige Tropfen pro Liter Wasser ausreichend.

**Beschichtetes gewebe – kunstleder:** Regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Flecken mit einem mit lauwarmem Wasser oder einer neutralen Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Keine scheuernden Mittel, Ethylalkohol und Reiniger auf Lösungsmittelbasis verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Leder:** Bitte achten Sie darauf, die Produkte nicht direktem Sonnenlicht auszusetzen: dies kann die Bezüge ausbleichen. Nicht in der Nähe von Hitzequellen aufstellen. Regelmäßig mit einem trockenen Mikrofasertuch abstauben. Eventuelle Flecken sind so schnell wie möglich mit Küchenpapier oder einem Tuch zu entfernen, damit sie nicht einziehen. Zum Reinigen können hochwertige Lederreiniger verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Alternativ kann ein mit gut gelöster neutraler Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwendet werden. Nicht reiben, sondern den Fleck von den Rändern zur Mitte sanft abtupfen und anschließend sofort trocknen.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

**Holz:** Staub und haushaltsübliche Flecken können mit einer gut gelösten neutralen Seifenlauge entfernt werden. Es dürfen keine handelsüblichen Fleckentferner für die Reinigung verwendet werden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und Kreisbewegungen machen. Keine Lösungsmittel oder scheuernden Reiniger verwenden. Flächen stets mit einem trockenen Tuch abtrocknen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Kunststoff:** Kunststoffflächen regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Staub und haushaltsübliche Flecken können mit einem Tuch oder Schwamm entfernt werden, die mit lauwarmem Wasser oder einer gut gelösten Lauge aus Wasser und einem neutralen Reiniger angefeuchtet wurden. Keine handelsüblichen Fleckentferner oder scheuernden Reiniger verwenden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und Kreisbewegungen machen. In keinem Fall Lösungsmittel oder scheuernde Reiniger verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Verchromte, eloxierte oder lackierte metallflächen:** Mit in lauwarmem Wasser aufgelösten Spezialprodukten wie üblichen Reinigern für Haushaltsflächen reinigen, die nicht scheuern und keine Säure oder Bleiche enthalten. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden, welche die Flächen anhaltend zerkratzen könnten. Nach der Reinigung Produkte sorgfältig abspülen, um zu vermeiden, dass Spuren der Reinigungsmittel die Oberflächen angreifen und zu einem Ausbleichen oder zu Rostbildung führen. Nach dem Abspülen mit einem Reinigungsleder trocknen. Polierrmittel für Verchromungen oder Lacke sind nicht empfohlen: sie sind vorsichtig nur von fachkundigem Personal anzuwenden, da die scheuernde Wirkung die Flächen nachhaltig beschädigen kann. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Edelstahl:** Regelmäßig (alle 15-20 Tage) mit einem weichen Lappen sauber machen, der mit handelsüblichem Spezialreiniger für Edelstahl befeuchtet ist.

### – FR

**Tissus:** Il est important de nettoyer régulièrement le tissu afin de maintenir son aspect dans des conditions optimales et de prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abiment le tissu, nous recommandons donc de le nettoyer avec un aspirateur à faible aspiration, de préférence chaque semaine.

Les taches non grasses peuvent être éliminées en les tamponnant délicatement avec un chiffon propre qui ne dépose pas de fibres ou avec une éponge plongée au préalable dans une eau chaude et propre puis bien essorée. Trempez si besoin avec de l'eau savonneuse ou avec de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle (voir formules). Rincez ensuite abondamment la surface avec de l'eau chaude et propre. Pour les taches de graisse, il est possible d'utiliser des produits de nettoyage à sec en veillant à suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de décaélite de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation. La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

**Tissus enduits – simili-cuir:** Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon en microfibre. En cas de taches, nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou d'un mélange d'eau et de savon neutre. N'utilisez pas de produits abrasifs, d'alcool éthylique ou de produit nettoyant à base de solvant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Cuir première qualité et cuir deuxième qualité:** Prenez garde à l'exposition des produits à la lumière directe du soleil; cela peut altérer les couleurs des revêtements. Évitez l'exposition à des sources de chaleur.

Dépoisissez régulièrement avec un chiffon doux et sec. Toutes les taches doivent être éliminées le plus vite possible pour éviter qu'elles ne pénètrent en profondeur. Il faut pour cela les absorber immédiatement à l'aide de papier absorbant ou d'un chiffon. Pour le nettoyage, utilisez des produits de qualité spécialement conçus pour le nettoyage du cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Alternativement, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau et de savon neutre bien dilué. Ne frottez pas, mais tamponnez doucement des bords vers le centre de la tache et séchez immédiatement après le traitement.

**Bois:** La poussière et les taches domestiques les plus courantes peuvent être éliminées à l'aide d'une solution aqueuse de savon neutre bien dilué. Il est impératif de n'utiliser pour le nettoyage aucun produit détachant du commerce. Pour éviter les rayures, utilisez un chiffon doux et nettoyez en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez pas de solvants ni de produits abrasifs. Séchez toujours les surfaces à l'aide d'un chiffon sec. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Matériaux plastiques:** Dépoussiérez régulièrement les surfaces en plastique avec un chiffon en microfibre. La poussière et les taches domestiques les plus courantes peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge douce imbibés d'une solution aqueuse de savon neutre bien dilué. N'utilisez pas de détachants du commerce ni de produits agressifs pour le nettoyage. Pour éviter les rayures, utilisez un chiffon doux et nettoyez en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez en aucun cas des détergents à base de solvant ni des produits abrasifs. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Surfaces métalliques chromées, anodisées ou peintes:** Nettoyez avec des produits spécifiques, tels que des détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acide ou ni eau de Javel. Évitez les éponges ainsi que les tampons à recurer, qu'ils soient en fibre synthétique ou en métal, car ils pourraient rayer les surfaces de manière irréversible. Après le nettoyage, rincez soigneusement les produits afin d'éviter que des traces de détergent n'attaquent la couche de finition et ne causent des phénomènes d'opacification ou d'oxydation. Après le lavage, séchez avec une peau de chamois. Les produits lustrants pour le chrome ou les surfaces peintes sont déconseillés; ils doivent être utilisés avec prudence et uniquement par un personnel qualifié, car leur action abrasive peut endommager les surfaces de façon irréversible. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Acier inoxydable :** Nettoyer régulièrement (tous les 15-20 jours) à l'aide d'un chiffon doux humidifié ou à l'aide de produits spécifiques pour l'acier inoxydable vendus dans le commerce.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— ES

**Tejidos:** Es importante limpiar periódicamente el tejido para mantener su aspecto en las mejores condiciones posibles y prolongar su duración. El polvo y la suciedad estropean el tejido, así que se recomienda limpiarlo con un aspirador de baja potencia, preferentemente una vez a la semana.

Las manchas que no sean de grasa se quitan presionando suavemente con un paño limpio que no deje pelusas o con una esponja, previamente empapados en agua caliente limpia y bien escurridos. Si fuese necesario, a continuación mojar con agua y jabón o con agua mezclada con detergente líquido para los platos (ver fórmulas). Después, mojar la superficie con agua limpia templada.

Para las manchas de grasa, se puede recurrir a quitamanchas en seco, siguiendo rigurosamente las indicaciones del fabricante.

En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso. La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

**Tejidos revestidos – ecopiel:** Quitar el polvo periódicamente con un paño de microfibra. En caso de manchas, limpiar con un paño humedecido en agua templada o en agua con jabón neutro. No utilizar productos abrasivos, alcohol etílico ni detergentes con disolventes. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

**Piel, cuero y cuero de segunda calidad:** Tener cuidado con la exposición de los productos a la luz solar directa: puede alterar los colores de los revestimientos. Evitar la exposición a fuentes de calor.

Quitar el polvo periódicamente con un paño suave y seco. En caso de manchas, hay que quitarlas lo antes posible para evitar que penetren en profundidad. Se recomienda absorberlas de inmediato con papel de cocina o con un paño. Para la limpieza, utilizar productos de calidad específicos para la piel y seguir atentamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Como alternativa, también se puede utilizar un paño humedecido con agua y jabón neutro bien diluido. No frotar, sino presionar con suavidad desde los bordes hacia el centro de la mancha, y secar inmediatamente después.

**Madera:** El polvo y las manchas domésticas más habituales se pueden quitar con una solución de agua y jabón neutro bien diluido. Es imprescindible evitar el uso de quitamanchas comerciales. Para evitar rayar la superficie, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares. No usar disolventes ni productos abrasivos. Secar siempre las superficies con un paño seco. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

**Materiales plásticos:** Quitar el polvo de las superficies de plástico periódicamente con un paño de microfibra. El polvo y las manchas domésticas más habituales se pueden quitar con un paño o una esponja suaves humedecidos con agua templada o una solución de agua y jabón neutro bien diluido. No usar quitamanchas comerciales ni productos agresivos. Para evitar rayar la superficie, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares. No utilizar en ningún caso limpiadores con disolventes o productos abrasivos. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.



## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

**Superficies metálicas cromadas, anodizadas o con pintura en polvo:** Limpiar con productos específicos, como los limpiadores normales para superficies domésticas diluidos en agua templada, siempre que no sean abrasivos ni contengan ácidos o lejía. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o de metal, que podrían rayar las superficies de forma irremediable. Después de la limpieza, aclarar cuidadosamente los productos para evitar que queden restos de limpiador que puedan estropear el acabado de la superficie con fenómenos de oxidación o pérdida de brillo. Después del lavado, secar con un paño gamuzado. Se desaconseja el uso de productos abrillantadores para cromaduras o pinturas en polvo: se deben utilizar con precaución y dejar en manos de personal experto, pues la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irremediable. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

**Acero inoxidable:** limpiar periódicamente (cada 15-20 días) con un paño suave mojado o con productos específicos para el acero inoxidable que se pueden encontrar en el comercio.

### — JP

**ファブリック:** 外観を最も良い状態に維持して、より長くお使いいただくためには、定期的なファブリックのお手入れが大切です。ほこりや汚れはファブリックを傷める原因となるため、吸引力の低い掃除機で、週に1度のお掃除をお勧めします。

油汚れ以外の汚れは、清潔な熱湯に浸してよく絞った清潔な布で、毛やスポンジを残さないものを使用し、軽くたたいて落とします。その後、必要に応じて、石鹸または食器用液体洗剤（組成をご確認ください）を加えた水に浸けてから、清潔なぬるま湯を表面に浸します。

油汚れには、製造元の指示に厳密に従い、ドライクリーニング染み抜き剤を使用することが可能です。

疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**配合:** 石鹸水は、湯1リットルに対して粉状石鹸25 mlを加えてから、冷えるのを待って使用します。食器用液体洗剤の場合は、水1リットルに対して茶さじ一杯の洗剤を加えます。濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、1リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

**コーティング加工ファブリック - 合成レザー:** マイクロファイバー布で定期的ほこりを除去してください。汚れのある場合は、ぬるま湯または中性石鹸と水で湿らせた布で拭いてください。研磨剤、エチルアルコール、溶剤ベースのクリーナーは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**レザー、ハイクラスハードレザー、ハードレザー:** 製品を直射日光にさらす際にはご注意ください。コーティングが変色することがあります。熱源にさらさないでください。

乾いた柔らかな布で定期的ほこりを除去してください。汚れが深く浸透するのを防ぐため、汚れはペーパータオルまたは布ですぐに吸い取るようにして、できるだけ早く取り除いてください。お手入れには、製造元の指示に注意深く従い、レザー用の高品質の製品を使用してください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。または、水とよく薄めた中性石鹸で湿らせた布を使用することもできます。擦らないように注意して、汚れの端から中央に向かって軽くたたき、お手入れ後はすぐに乾かしてください。

**ウッド:** ほこりや家庭の最も一般的な汚れは、十分に薄めた中性石鹸と水の溶液を使用して取り除くことができます。市販の染み抜き剤は決して使用しないでください。傷を付けないようにするため、柔らかな布を使用して、円を描くように拭いてください。溶剤や研磨剤は使用しないでください。必ず乾いた布で表面の水分を拭き取ってください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

**プラスチック素材:** マイクロファイバー布を使用して、定期的プラスチック表面のほこりを除去します。ほこりや家庭の最も一般的な汚れは、ぬるま湯または十分に薄めた中性洗剤と水で湿らせた柔らかな布かスポンジを使用して取り除くことができます。市販の染み抜き剤や強力な製品はお手入れに使用しないでください。傷を付けないようにするため、柔らかな布を使用して、円を描くように拭いてください。溶剤ベースのクリーナーや研磨剤は決して使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**クローム、アルマイト、または粉体塗装された金属表面:** 研磨剤ではなく、酸や漂白剤を含まない通常の家庭用表面洗剤など専用の製品をぬるま湯で薄めて洗浄します。合成繊維や金属製のスポンジやスチールワールは使用しないでください。表面を傷つて、修復できなくなることがあります。洗剤の痕跡が表面の仕上げを傷め、不透明化や酸化現象を引き起こすのを防ぐため、お手入れ後は製品をよくすすいでください。洗浄後はスエードクロスで水分を拭き取ってください。クロームまたは塗料用の研磨製品（ポリッシュ）の使用は推奨されません。研磨作用により表面を傷め、修復不可能となる可能性があるため、これらの製品の使用は慎重に、専門家のみが行う必要があります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**ステンレススチール:** 定期的（15～20日に一度）に、柔らかな布を水で湿らせるかまたは市販のステンレス専用お手入れ剤で汚れを除去してください。

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /  
Informationen über den Verwendungszweck / Informations  
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /  
用途に関する情報**

– IT

(Rif. EN16139 – Mobili – Resistenza, durabilità e sicurezza – Requisiti per sedute non domestiche)

**Applicazioni:**

**Livello L1 (generale)** tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.

**Livello L2 (estremo)** night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.

– **Utilizzo:** il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.

– **Precauzioni:** si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.

– **Garanzia:** Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

– **Informazioni per il Fine Vita:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

– **Ruote:** le sedute su ruote possono essere utilizzate sia su pavimenti duri che su pavimenti morbidi.

– EN

Ref. EN16139 – Furniture – Strength, durability and safety – Requirements for nondomestic seating

**Applications:**

**Level L1 (general use)** all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.

**Level L2 (extreme use)** night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks

– **Correct use:** the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately (e.g. as a step ladder, sitting on the armrests or placing extreme weight on one side) could result in accidents.

– **Precautions:** to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting fastenings are tightened securely.

– **Warranty:** Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

– **Information about disposal:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

– **Castors:** all chairs mounted on self-braking castors can be used on hard and soft floors.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /  
Informationen über den Verwendungszweck / Informations  
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /  
用途に関する情報**

– DE

Norm DIN EN 16139 “Möbel – Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit – Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht – Wohnbereich”

**Anwendungen:**

**Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung):** alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantine, Banken, Bars.

**Prüfstufe L2 (Starke Nutzung):** Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleieräume in Sporthallen, Gefängnisse, Kasernen.

– **Gebrauch:** das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armlehnen, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.

– **Achtung:** Es wird dazu geraten, den Anzug der Befestigungen regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten.

– **Garantie:** Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

– **Informationen für das Ende der Betriebsdauer:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

– **Rollen:** Alle Stühle, die mit selbstbremsenden Rollen ausgestattet sind, können auf harten sowie weichen Böden eingesetzt werden.

– FR

Ref. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif

**Applications :**

**Niveau N1 (général) :** tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.

**Niveau N2 (extrême) :** discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

– **Utilisation:** le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marchepied ou lorsque l'on s'assoit sur les accoudoirs).

– **Précautions :** il est conseillé de vérifier périodiquement que les fixations de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.

– **Garantie :** Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

– **Informations sur la fin de vie:** Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la déchèterie la plus proche.

– **Roulettes :** Toutes les chaises sur piétements avec roulettes autofreinantes peuvent être utilisées sur sols durs ainsi que souples.

---

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /  
Informationen über den Verwendungszweck / Informations  
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /  
用途に関する情報**

— ES

Ref. EN16139 – Mobiliario – Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para  
asientos de uso no doméstico

**Aplicaciones:**

Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas,  
salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.

Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos,  
cárceles, cuarteles.

— **Uso:** el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las  
normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida (p. ej., subiéndose a ella,  
sentándose en los apoyabrazos o carga unilateral extrema) existe peligro de accidente.

— **Precauciones:** es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los  
ajustes de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad

— **Garantía:** Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y  
con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad  
por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del  
producto.

— **Información para el final de la vida del producto:** Al final de la vida del producto, en  
la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a  
los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la  
recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no  
sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de  
eliminación más cercano.

— **Ruedas:** Todas las sillas montadas sobre ruedas autofrenantes se pueden utilizar  
sobre suelos duros y suaves.

— JP

準拠規格 EN16139 - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件

**用途:** レベル L1 (一般的な用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・学校  
等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。

レベル L2 (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。

— **適切な使用:** は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために  
正しく使わなければなりません。不適切に使用された場合(例えば、脚立の代  
用として、アームレストの上に座ったり、過度に重いものを偏った形で置いた  
りした場合)には、事故が起きる可能性があります。

— **注意:** 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部のねじが適切に締まっているか  
点検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。

— **保証:** Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されているこ  
とを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品、に対する損害については、  
当社では一切責任を負いかねます。

— **製品の寿命に関する情報:**

製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収と  
リサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部  
品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境へ  
の配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

— **キャスト:** キャスター付きのチェアは、硬いタイプと柔らかいタイプのいずれの床でも使用できます。

**Certificazioni ambientali di prodotto / Environmental Product  
Certifications / Umweltzertifizierung Produkt / Certification  
environnement du produit / Certificaciones ambientales de  
producto / 環境保全に関する認証**



THE INTERNATIONAL EPD® SYSTEM

Environmental Product Declaration (EPD) obtained according to Norwegian system



Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito [www.arper.com](http://www.arper.com)

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit [www.arper.com](http://www.arper.com)

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website [www.arper.com](http://www.arper.com)

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site [www.arper.com](http://www.arper.com)

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web [www.arper.com](http://www.arper.com)

認証済み製品に関する詳細情報は、**Arper**までお問い合わせください。またウェブサイト [www.arper.com](http://www.arper.com)でもご覧いただけます。

## Italy

Monastier (TV) — Headquarters  
and showroom  
Arper SPA  
Via Lombardia 16  
31050 Monastier di Treviso (TV)  
T +39 0422 7918  
F +39 0422 791800  
info@arper.com  
www.arper.com

Commerciale Italia  
T +39 0422 791905  
F +39 0422 791900  
commerciale@arper.com

Export Office  
sales@arper.com

Milan — Showroom  
Via Pantano 30  
20122 Milan  
T +39 02 89093865  
milano@arper.com

## EUROPE

### UK

London — Subsidiary and  
showroom  
Arper UK LTD  
11 Clerkenwell Road  
London EC1M 5PA  
T +44 (0) 20 7253 0009  
london@arper.com

### Belgium

Beernem — Branch and Meeting  
Hub  
Sint-Jorisstraat 82,  
8730 Beernem  
T +32 50 705960  
belgium@arper.com

### Germany

Cologne — Showroom  
Design Post Köln  
Deutz-Mülheimer-Str. 22a  
50679 Köln  
T +49 221 690 650  
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub  
2. Innenhof, 2. Etage  
Gotzinger Straße 52b  
D-81371 München  
T +49 171 5548178  
muenchen@arper.com

### Norway

Oslo — Showroom  
Drammensveien 130  
0277 Oslo  
T +47 908 202226  
norway@arper.com

## Sweden

Stockholm — Branch  
T +46 705 101216  
sweden@arper.com

## The Netherlands

Amsterdam — Showroom  
Design Post  
Cruquiusweg 111-P  
1019 AG Amsterdam  
T +31 (0)20 705 1555  
showroom@beltane.nl

## AMERICA

### USA

New York — Subsidiary and  
showroom  
Arper USA Inc.  
476 Broadway, Suite 2F  
NY 10013 New York  
T +1 (212) 647 8900  
infousa@arper.com

Chicago — Showroom  
The Merchandise Mart  
Space#346 - 3rd Floor  
Chicago  
T +1 (336) 434 2366  
infousa@arper.com

High Point, North Carolina —  
Production  
and logistics site  
660 Southwest St  
High Point, NC 27260  
T +1 (336) 434 2370  
F +1 (212) 647 8912  
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom  
550 South Hope St., Suite 275  
90071 Los Angeles  
T +1 (336) 434 2382  
infousa@arper.com

### Mexico

Mexico City — Subsidiary and  
showroom  
Culliacan 123, Piso 9  
Col. Hipodromo Condesa  
Delegation Cuauhtémoc  
06170 - Ciudad de México  
Mexico  
T +52 1 62714417  
T +52 1 62714419  
infolatam@arper.com

## ASIA

### Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary  
and showroom  
HT Jingu Gaien Bldg.8F  
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22  
Tokyo 107-0061  
T +81 3 5775 0008  
F +81 3 5775 0009  
carejpn@arper.com

### China

Shanghai — Subsidiary  
爱尔派 (上海) 家具设计有限公司  
Shanghai - China  
china@arper.com

### Singapore

Singapore — Branch  
singapore@arper.com

### UAE

Arper Middle East — Subsidiary  
and showroom  
U-Bora Towers - Unit 1901  
Business Bay  
Dubai  
T +971 509144800  
infome@arper.com

arper